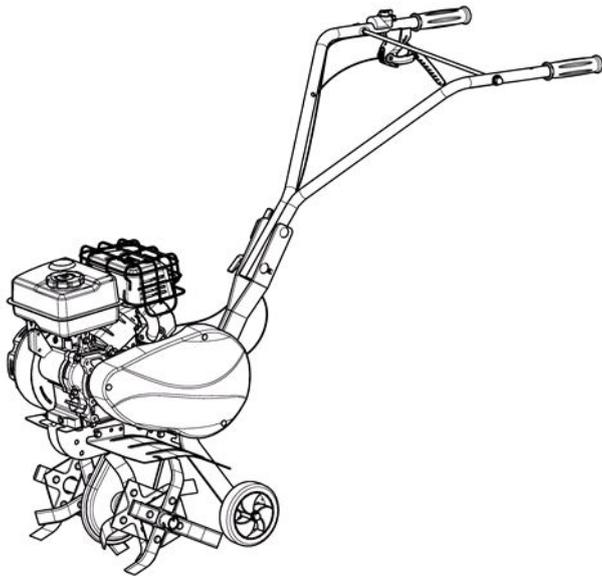


# UNO 40 C

# CAIMAN



## **Руководство по эксплуатации** *(Перевод оригинальной версии руководства)*

### **МОТОКУЛЬТИВАТОР**



Внимательно прочтите руководство пользователя.  
Ознакомьтесь с порядком работы машины и механизмами управления.

## **User manual** *(Translation of the original manual)*

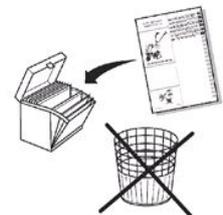
### **MOTOR HOE**



Read the instructions in the user manual.  
Become familiar with the operation and controls of the machine.

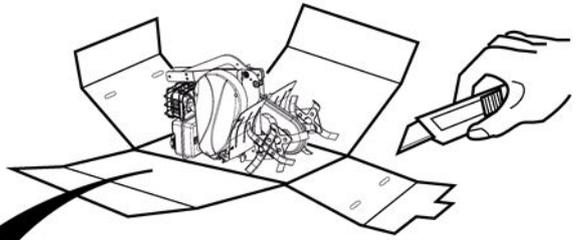
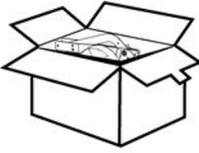
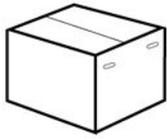
RU

EN

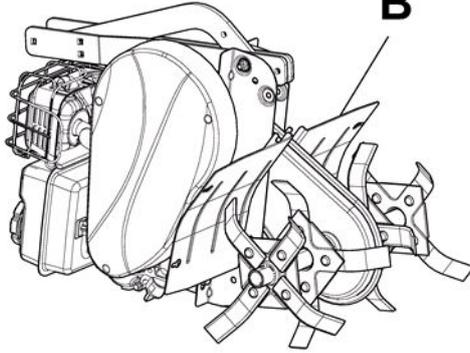




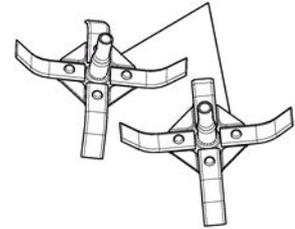
1.1



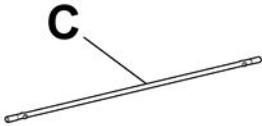
A



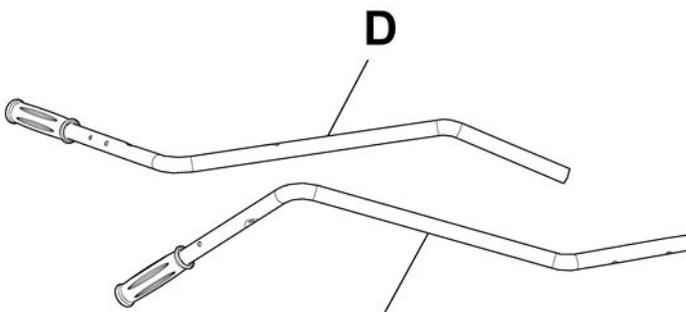
B



H(\*)

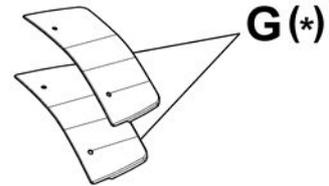


C

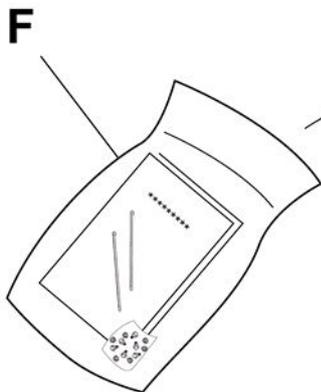


D

E



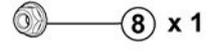
G(\*)



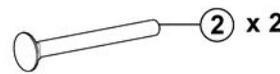
F



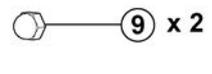
1 x 1



8 x 1



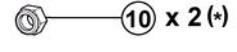
2 x 2



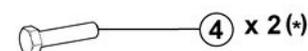
9 x 2



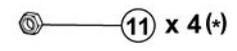
3 x 1



10 x 2(\*)



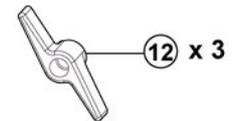
4 x 2(\*)



11 x 4(\*)



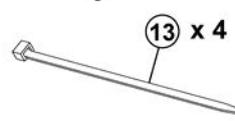
5 x 4(\*)



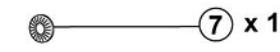
12 x 3



6 x 2



13 x 4



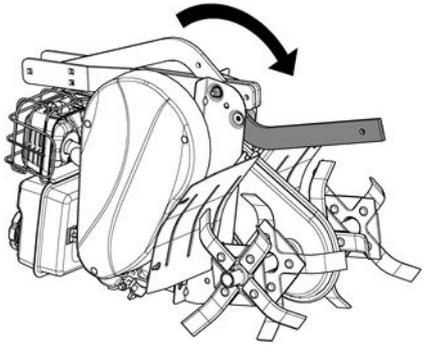
7 x 1

(\*) : FR : (Hors CEE) - EN : (Outside EEC) - DE : (Außerhalb der EWG) - BG : (Извън ЕИО) - HR : (Izvan EEZ) - DA : (Udenfor EØF)  
 ES : (Fuera de la CEE) - ET : (Väljaspool EMÜd) - FI : (EU:n ulkopuolella) - EL : (Εκτός ΕΟΚ) - HU : (Az EGK-n kívül)  
 IT : (Al di fuori della CEE) - LV : (Ārpus EEK) - LT : (Išskyrus CEE) - NL : (Buiten EEG) - NO : (Utenfor EØF) - PL : (Poza EOG)  
 PT : (Exceto CEE) - RO : (Exceptând CEE) - TR : (CEE dışında) - SK : (Mimo EHS) - SL : (Izven EGS) - SV : (Utanför EEG)  
 SR : (Van EEZ) - CZ : (Mimo CEE) - UK : (крім ЄС) - RU : (Вне ЕЭС)

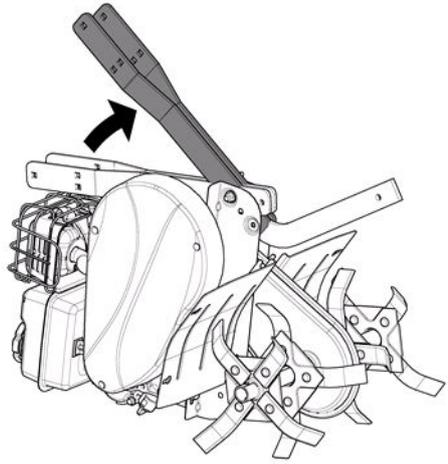


1.2

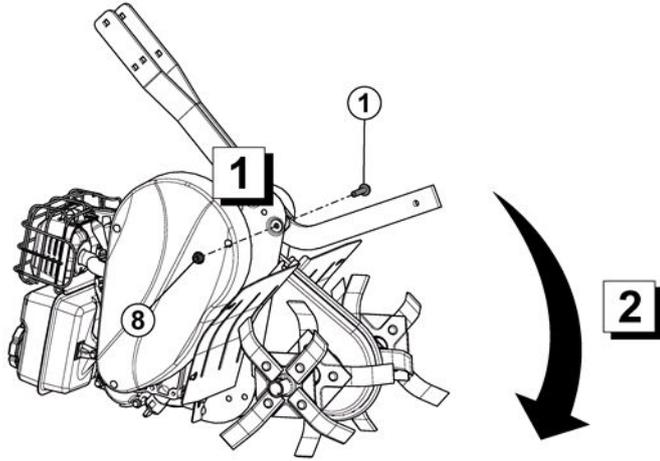
1



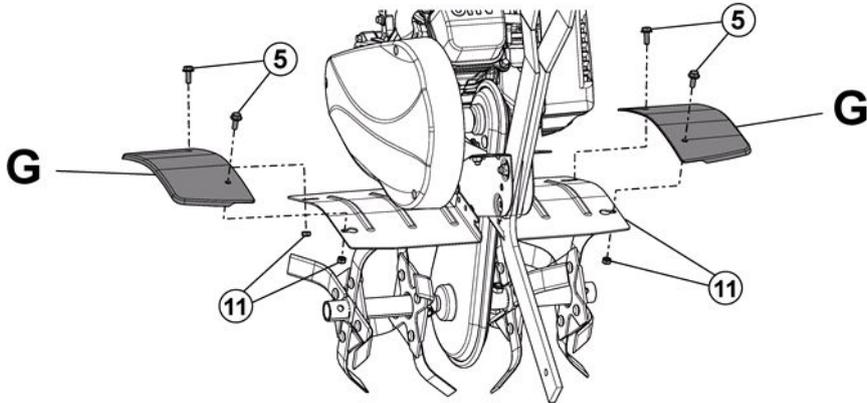
2



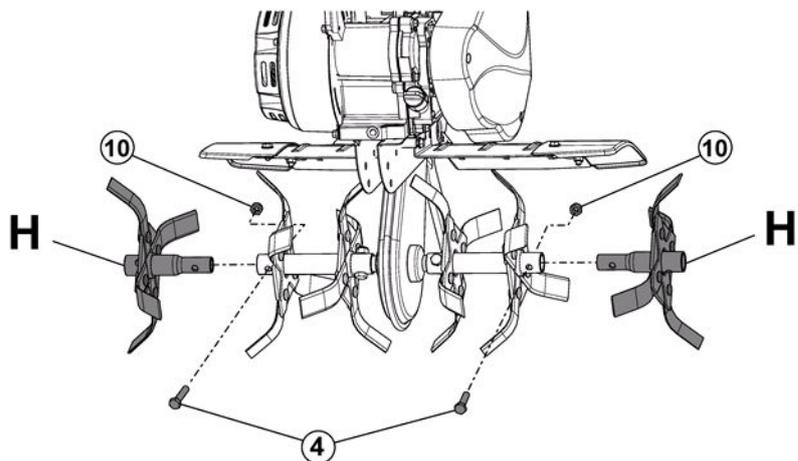
3

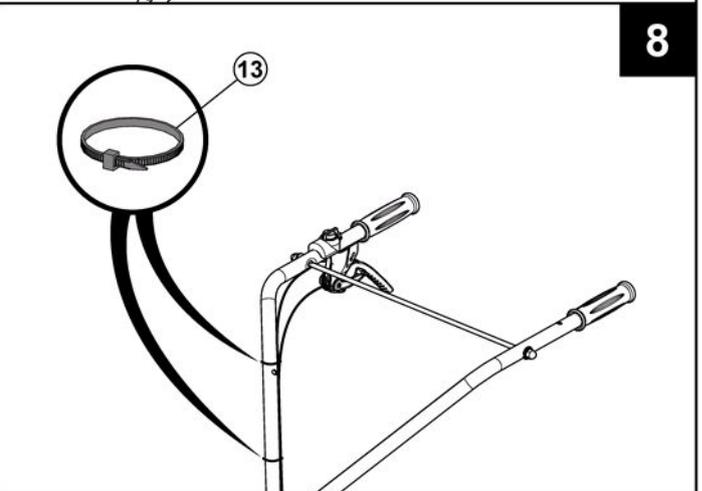
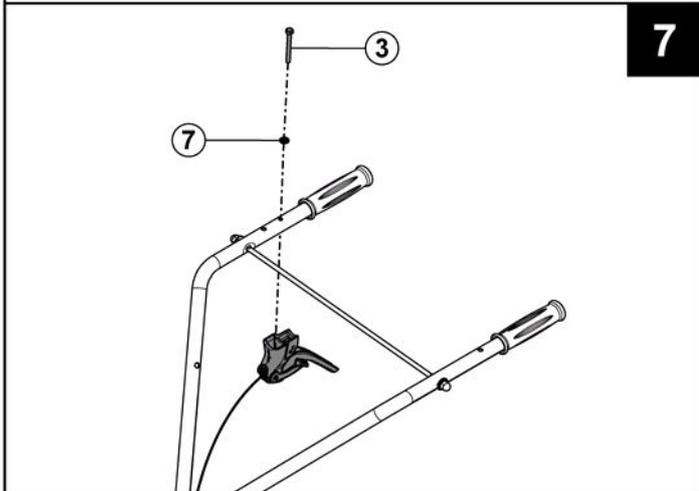
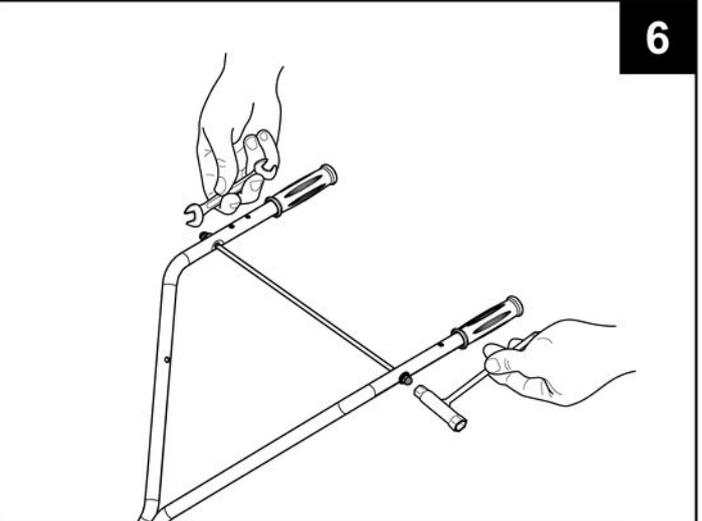
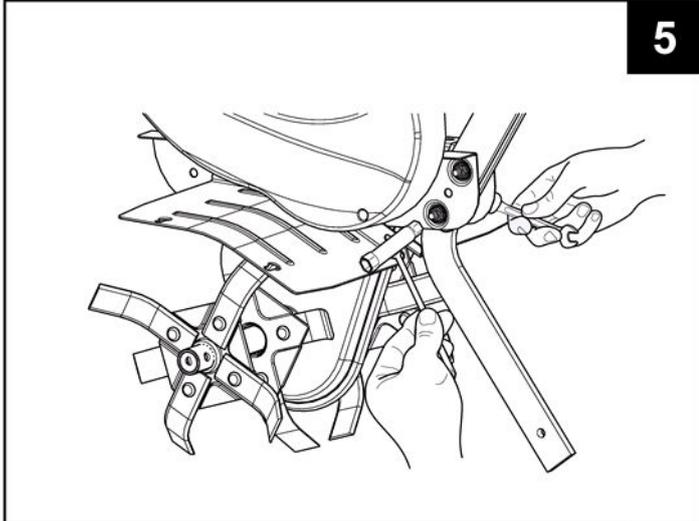
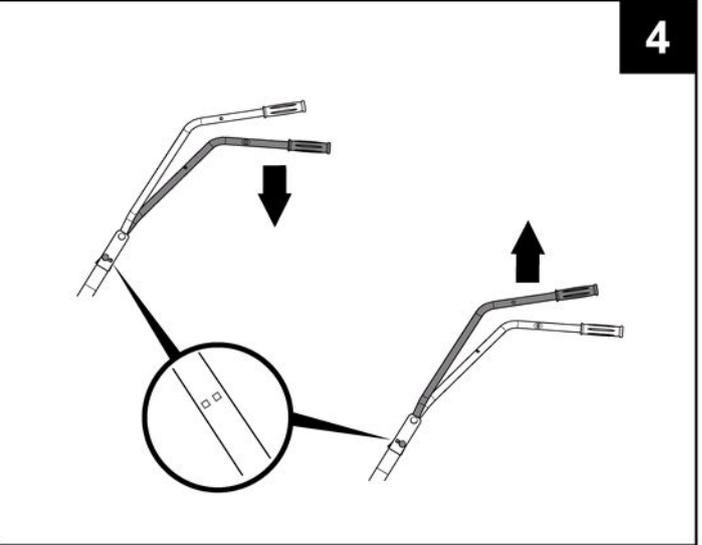
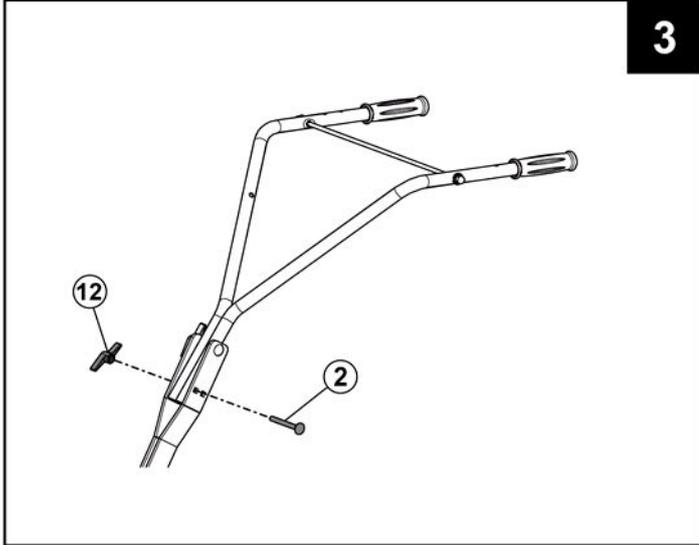
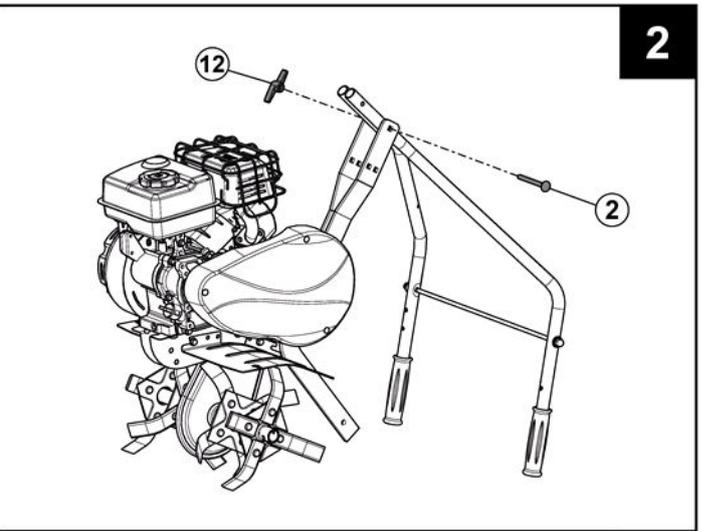
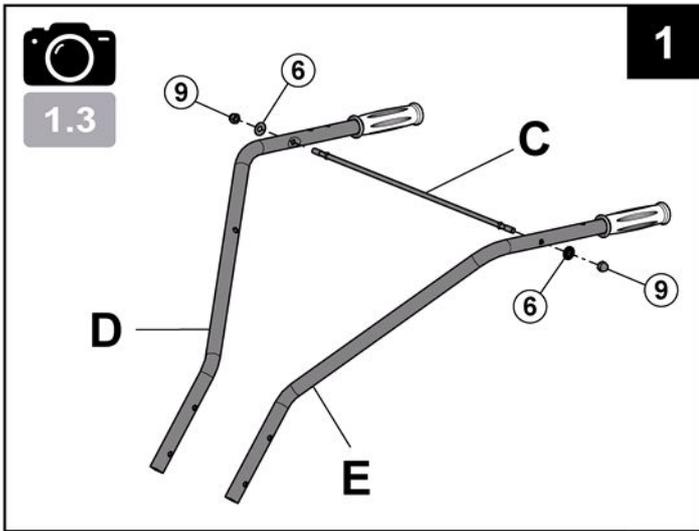


(\*) 4



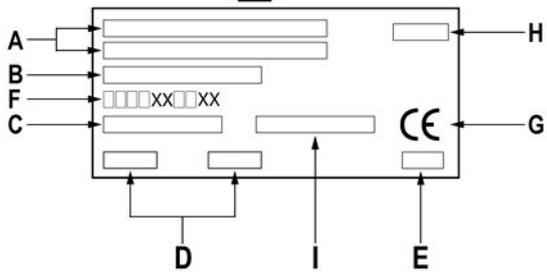
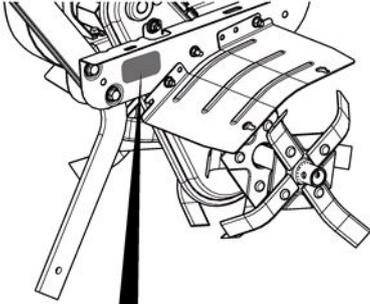
(\*) 5



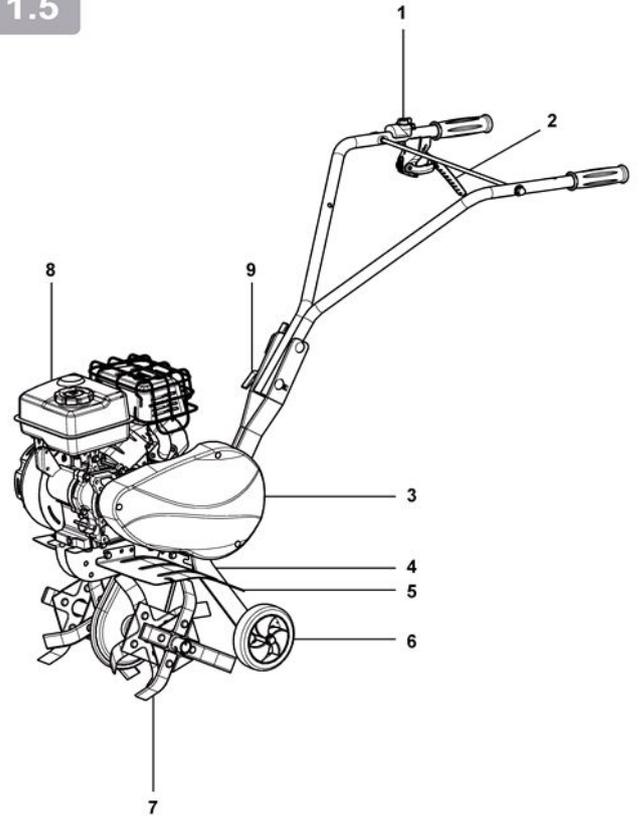


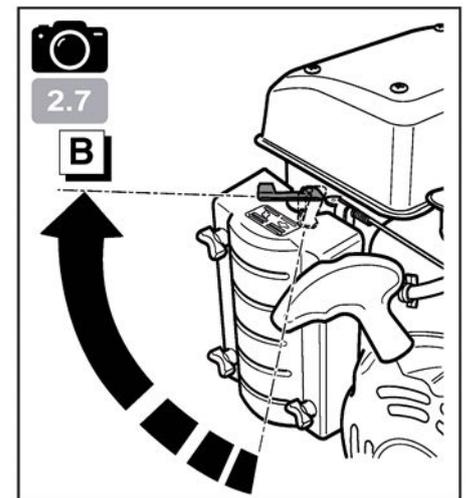
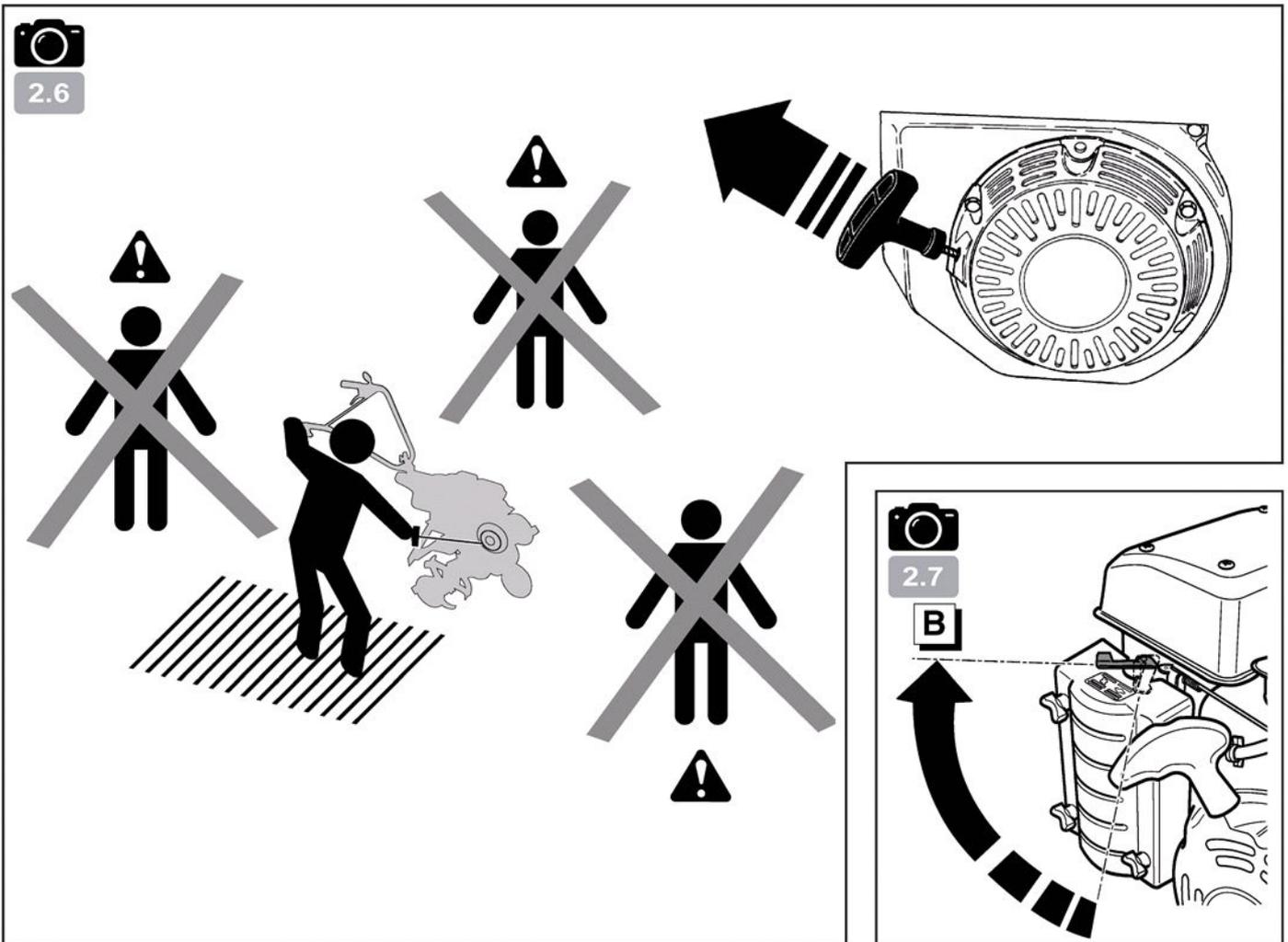
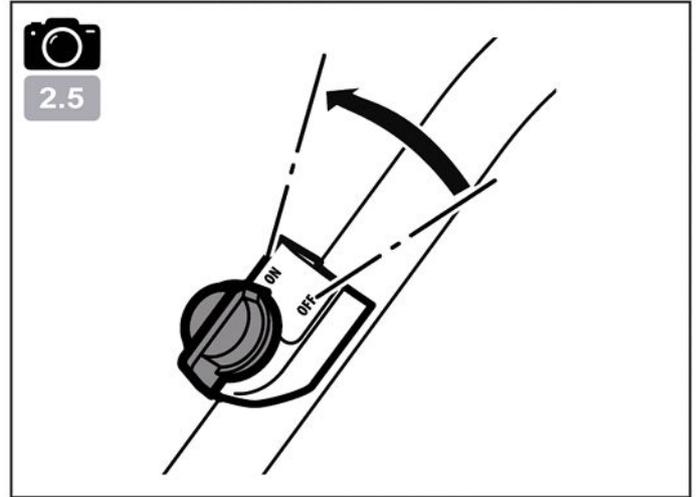
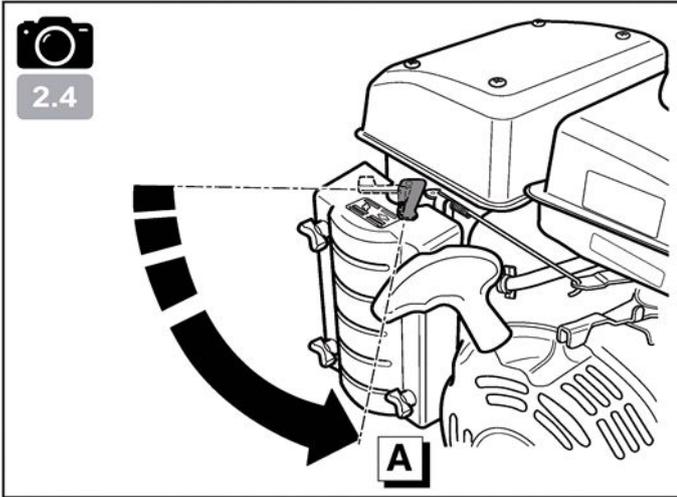
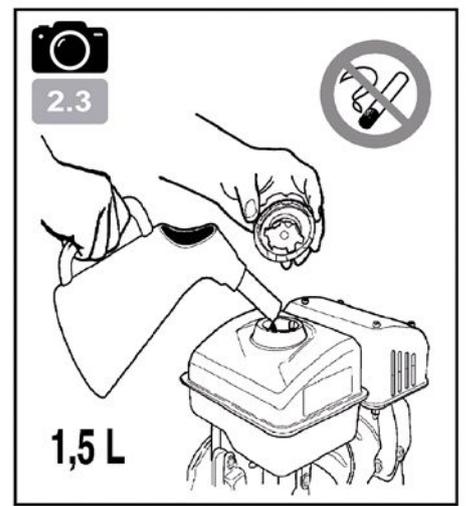
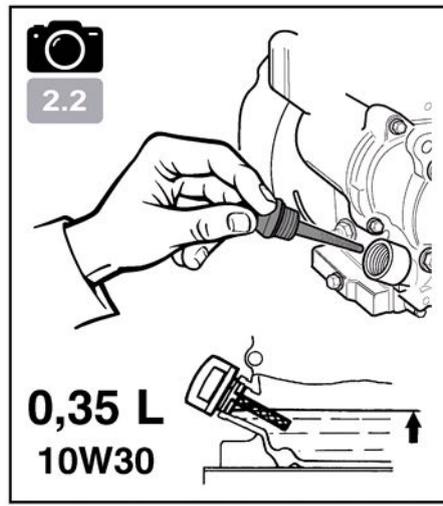
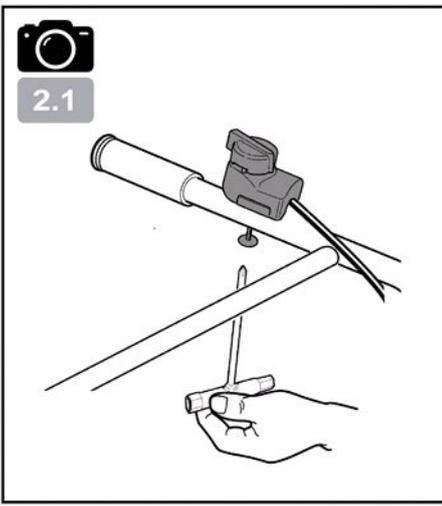


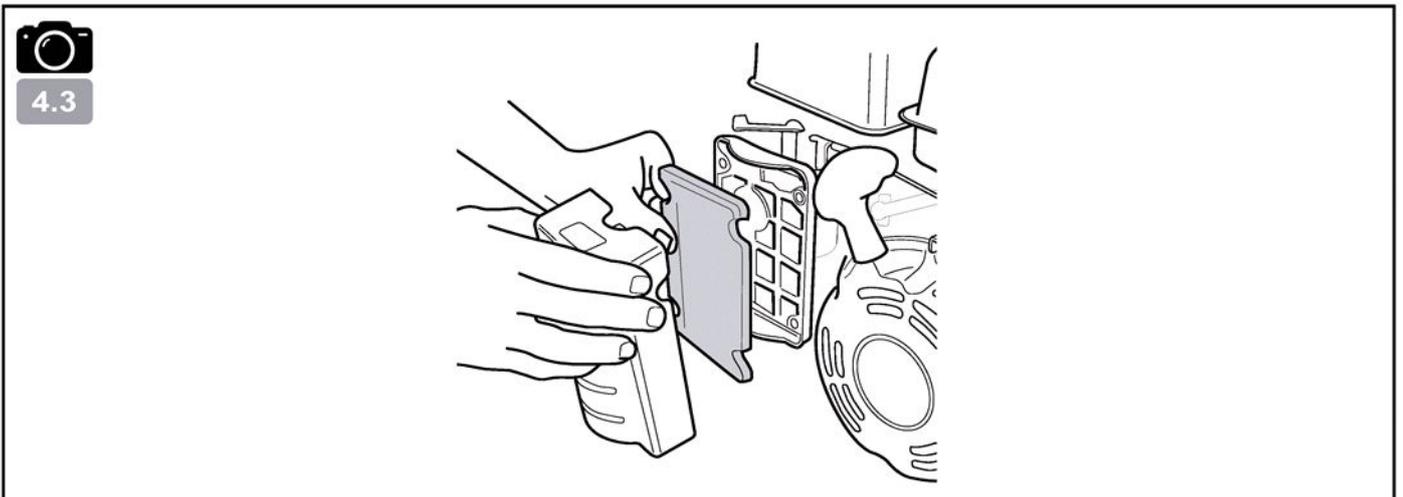
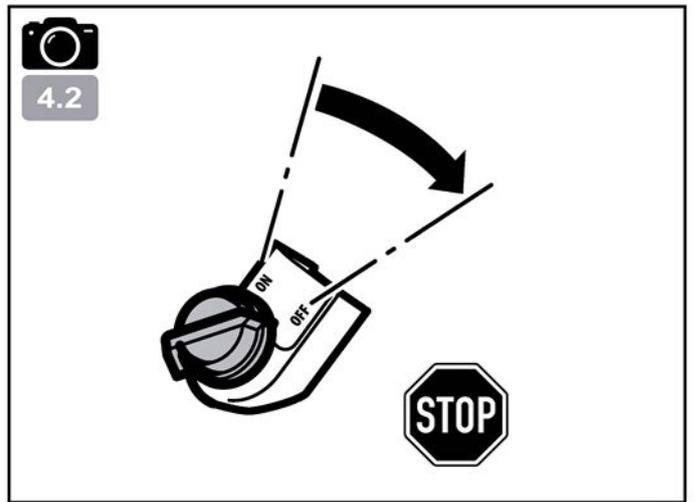
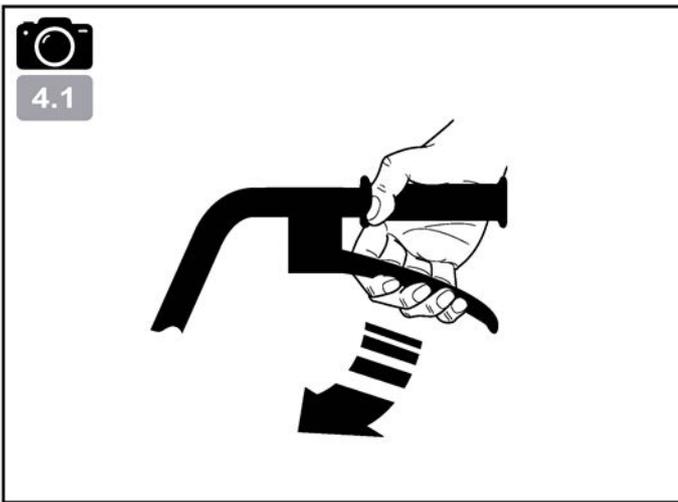
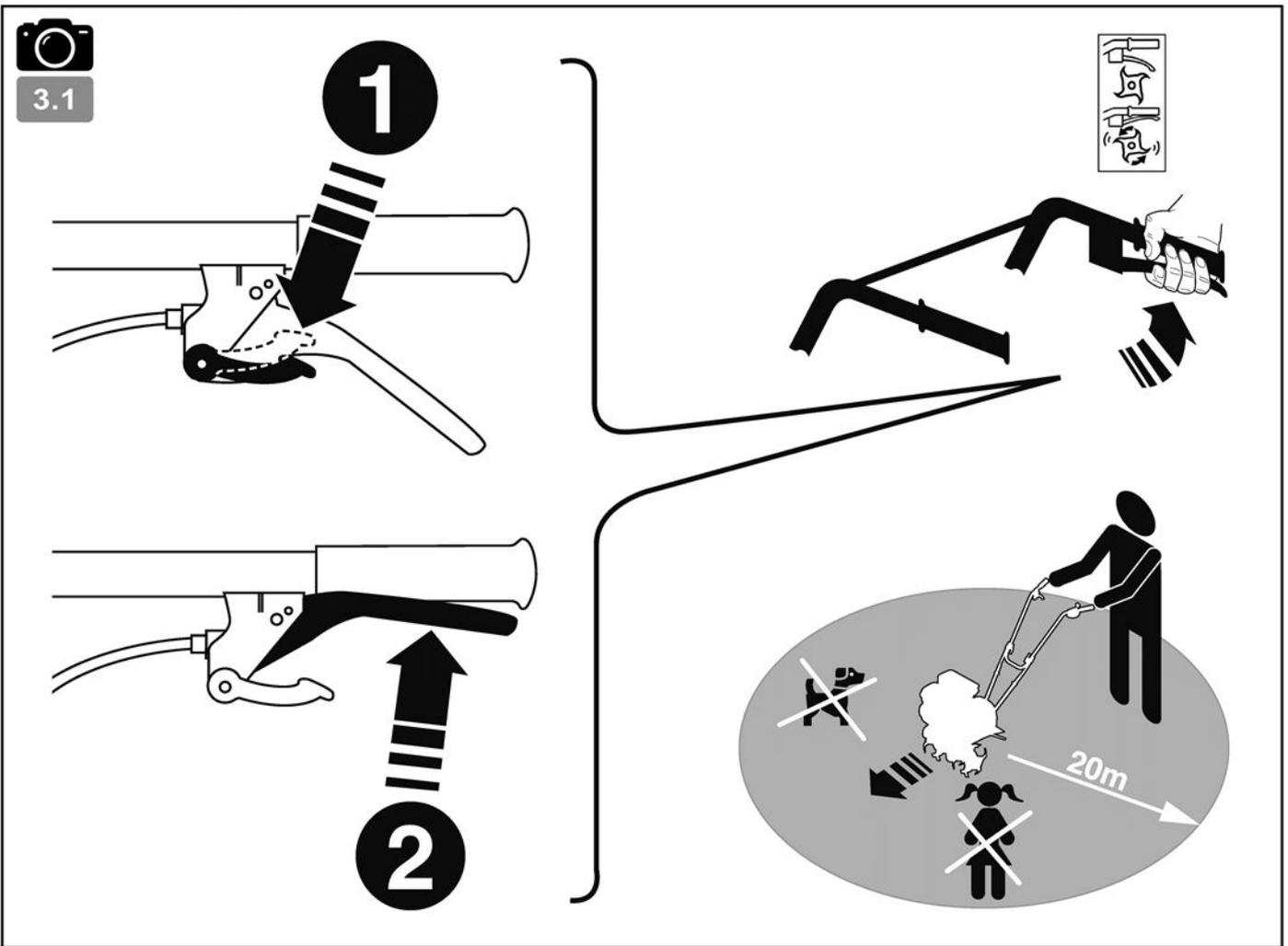
1.4



1.5

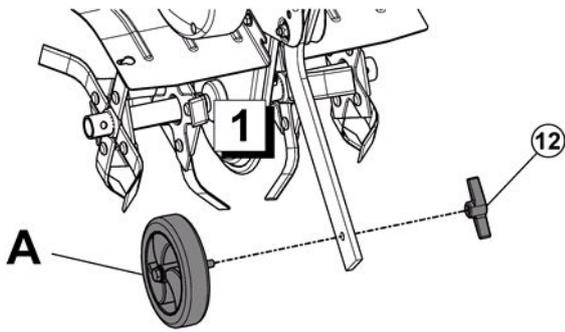
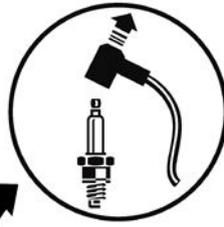




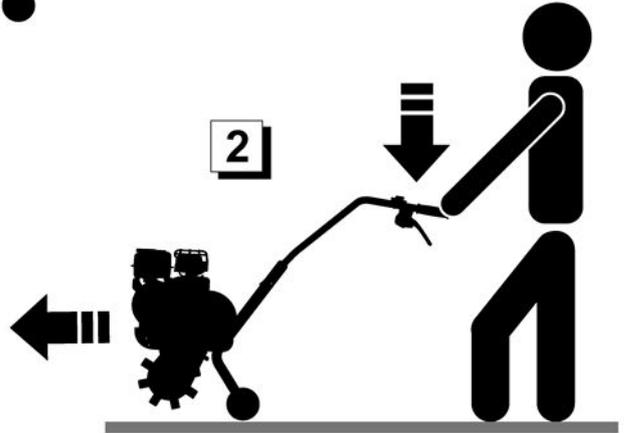




5.1



2



6.1



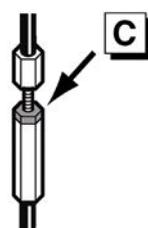
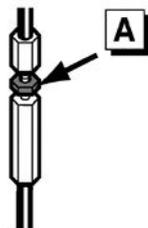
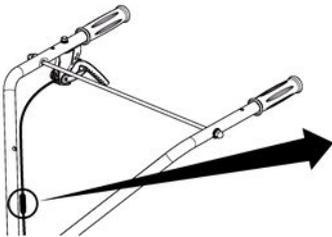
???



6.2



6.3



20 mm

Обратите особое внимание на указания, сопровождаемые данной надписью:



**ВНИМАНИЕ:** Указывает на высокую вероятность серьезных телесных повреждений и даже смертельную опасность в случае несоблюдения инструкций

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Указывает на опасность телесных повреждений или порчи оборудования в случае несоблюдения инструкций

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Содержит полезные сведения



Этот знак призывает вас к осторожности при выполнении определенных операций

В случае возникновения проблем, а также по любым вопросам в отношении машины обращайтесь к официальным дилерам



**ВНИМАНИЕ:** Надежная работа машины гарантируется только при соблюдении условий эксплуатации, указанных в инструкциях. Прежде чем использовать машину, внимательно прочтите данное руководство. В противном случае вы подвергаете себя опасности получения ранений и можете повредить оборудование

### Информирование / Общие сведения:

- До начала работы с машиной ознакомьтесь с корректным использованием и механизмами управления машины.
- Узнайте, как быстро выключить двигатель.
- Машина может использоваться только в соответствии с рекомендациями руководства по эксплуатации.
- Необходимо помнить, что лицо, использующее машину, несет ответственность за несчастные случаи и повреждения, затрагивающие других лиц и их имущество. На это лицо возлагается обязанность оценить потенциальные риски работы на данной местности и принять все меры предосторожности, необходимые для обеспечения безопасности, особенно на склонах, неровных и скользких поверхностях, рыхлых почвах.
- Не позволяйте пользоваться машиной детям и лицам, не ознакомившимся с данной инструкцией. Местным законодательством может быть установлен минимальный возраст для работы с такими машинами.
- Не допускается работа при наличии других лиц, особенно детей, а также животных, на расстоянии 20 метров от машины; оператор при этом должен полностью контролировать органы управления на рукоятках.
- Не допускается использование машины при приеме медикаментов или иных средств, которые могут ухудшать реакцию или иметь усыпляющий эффект.
- На твердой почве необходимо быть особенно внимательным, так как машина может быть менее устойчивой, чем на уже обработанной почве.
- Во время работы надевайте прочную нескользящую обувь и длинные узкие брюки. Нельзя пользоваться машиной, не имея на ногах обуви или в сандалиях. Рекомендуются также использование средств защиты слуха.
- Культиватор можно использовать только по прямому назначению, то есть для обработки почвы. Использование в любых других целях может подвергнуть вас опасности или привести к поломке оборудования.

### Подготовка:

- Необходимо тщательно осмотреть участок, на котором будет использоваться машина, и очистить его от предметов, которые могут быть захвачены машиной (камни, провода, стекло, металлические предметы и т. п.).
- Перед использованием обязательно визуальный осмотр машины, при котором следует убедиться, что орудия и дефлекторы не изношены и не повреждены. Заменяйте все изношенные и поврежденные детали.
- Если машина снабжена кнопкой отключения двигателя, следите за состоянием кабелей соответствующей системы, чтобы при необходимости гарантированно отключить двигатель.
- Убедитесь в отсутствии утечек (бензина, масла и т. д.).
- Не допускается использование машины без защитных накладок или кожухов. Необходимо убедиться, что все крепежные детали надежно зафиксированы.

### Использование машины:

- Запрещается перевозить на машине людей
- Запускать машину следует с осторожностью и в соответствии с инструкциями производителя, держа ноги на безопасном расстоянии от орудий.
- Необходимо отключать двигатель, когда машина остается без наблюдения.
- При работе с машиной можно перемещаться только шагом и ни в коем случае не бегом.
- Подтягивать машину к себе и менять направление движения (если эта функция предусмотрена) можно только с большой осторожностью.
- Следует соблюдать безопасную дистанцию относительно вращающихся орудий, задаваемую длиной руля.
- Недопустимо помещать руки или ноги рядом с движущимися деталями или под ними.
- В случае:
  - аномальной вибрации,
  - заклинивания,
  - проблем сцепления,
  - соударения с инородным предметом,
  - повреждения кабеля отключения Двигателя (в зависимости от модели),
 немедленно остановить двигатель (если кабель отключения двигателя поврежден, потяните рычаг стартера, как описано в § «Включение машины», чтобы остановить двигатель), дать машине остыть, отсоединить провод, ведущий к свече зажигания, осмотреть машину и до следующего использования выполнить необходимый ремонт в уполномоченной ремонтной службе.
- Работать можно только при дневном свете или хорошем искусственном освещении.
- Не допускается использование машины на склонах более 10° (17%).
- Следует работать только поперек склона, а не в гору или под уклон.
- При работе на склонах необходимо тщательно выверять свои движения и менять направление с большой осторожностью.
- Использование иных принадлежностей, отличных от рекомендованных, может превратить вашу машину в источник опасности и вызвать такие ее повреждения, которые не подпадают под действие гарантии.

### Обслуживание / Хранение / Утилизация:

- Перед любыми операциями очистки, проверки, замены орудий, регулировки и обслуживания остановите двигатель, подождите 20 минут и отключите свечу зажигания.
- Чтобы заменить орудия, останавливайте двигатель, отсоединяйте свечу зажигания и надевайте толстые перчатки.
- Следите за затяжкой всех гаек и винтов, чтобы обеспечить безопасность эксплуатации.

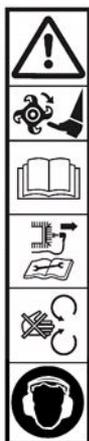
- Для предотвращения рисков возгорания следите за тем, чтобы в двигателе, выхлопной трубе и зоне топливного бака не было растений, излишков масла и других горючих материалов.
- Заменяйте неисправные глушители выхлопа
- Не следует ремонтировать детали машины. Заменяйте их новыми фирменными деталями в ремонтной службе.
- Заменяйте орудия в полном комплекте, чтобы не нарушалось равновесие машины.
- В целях обеспечения вашей безопасности запрещается модифицировать характеристики машины. Не допускается изменение настроек скорости двигателя и использование двигателя на повышенных скоростях. В целях обеспечения безопасности и работоспособности на должном уровне необходимо регулярно выполнять процедуры обслуживания.
- Давайте остыть двигателю перед тем, как поставить машину в закрытое помещение.
- Утилизация устройства должна осуществляться в соответствии с законодательством, действующим в стране использования.

### Внимание - Опасность: Бензин является легковоспламеняющимся веществом:

- Храните горючее в специально предназначенных для этого емкостях. Заполняйте бак только на открытом воздухе. Во время этой операции запрещается курить.
- Не открывайте крышку бензобака и не наливайте туда бензин, когда двигатель работает и когда бак еще не остыл.
- Если бензин разлился на землю, не пытайтесь запустить двигатель. Выведите машину из этой зоны и исключите появление там источников возгорания, пока бензиновые пары не выветрятся.
- Храните машину в сухом месте. Ни в коем случае не храните машину в месте, где пары бензина могут достичь источник пламени, искры и сильный источник тепла.
- Плотно закрывайте крышки на бензобаке и канистре с бензином.
- Не заливайте полный бак, чтобы свести к минимуму разбрызгивание из него бензина.
- Не оставляйте двигатель работающим в замкнутых пространствах, где могут скапливаться пары окиси углерода.
- Окись углерода может быть смертельно опасной. Обеспечьте в помещении достаточную вентиляцию.

### Передвижения / Погрузка / Транспортировка:

- Любые действия с машиной помимо ее непосредственного использования должны осуществляться с выключенным двигателем и отсоединенной свечой зажигания.
- Передвижения машины (когда она непосредственно не используется) следует выполнять с помощью колес, как описано в § «Передвижение».
- Погрузка/выгрузка: не поднимать машину силами одного человека. Вес машины указан на паспортной табличке и в конце настоящего руководства. Выберите способ погрузки, соответствующий весу машины и конкретным условиям, чтобы обеспечить безопасность. Погрузка машины на прицеп и снятие с прицепа должны осуществляться с использованием соответствующих наклонных сходней. Правильно закрепите машину на прицепе, чтобы обеспечить полную безопасность транспортировки.
- Транспортировка должна осуществляться на прицепе, с выключенным двигателем и отсоединенной свечой зажигания.

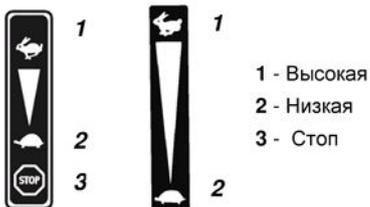


- ВНИМАНИЕ**  
Опасность
- ВНИМАНИЕ**  
Вращающиеся орудия
- ВНИМАНИЕ**  
Прочтите руководство по эксплуатации
- ВНИМАНИЕ**  
Изучите руководство по эксплуатации и извлеките свечу зажигания до выполнения каких-либо работ
- ВНИМАНИЕ**  
Не использовать без защитной панели (вращающиеся элементы)
- Носить средства защиты слуха



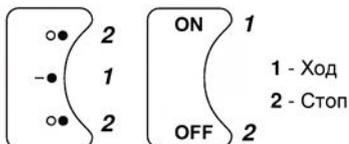
Гарантированный уровень акустической мощности

**Рычаг газа (в зависимости от двигателя)**



- 1 - Высокая
- 2 - Низкая
- 3 - Стоп

**Автоматический выключатель (в зависимости от двигателя)**

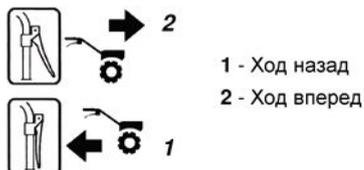


- 1 - Ход
- 2 - Стоп

**Рычаг сцепления**



**Выбор скорости (опция)**



Не прикасаться к горячим поверхностям



Выхлопные газы представляют опасность  
Не использовать в местах с недостаточной вентиляцией



Перед заправкой топливом  
выключить двигатель



Стартер



Пиктограммы присутствуют или нет в зависимости от модели машины

**ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

Модель машины	UNO 40 C	Уровень звукового давления у пульта управления	дБ(А)	84
Вес	кг 25	NF EN ISO 3744: février 2012		
Модель двигателя	R100	Погрешность измерения	дБ(А)	1
Полезная мощность * при оборотах двигателя	кВт 1.8 об/мин 3600	Измеренный уровень акустической мощности	дБ(А)	91.17
Номинальная мощность	кВт 1.5	NF EN ISO 3744: février 2012		
Номинальная скорость двигателя	об/мин 3200	Погрешность измерения	дБ(А)	0.5
Гарантированный уровень акустической мощности	дБ(А) 93	Уровень вибрации, передаваемой на руки оператора	м/с <sup>2</sup>	3.2
NF EN ISO 3744: février 2012		NF EN 709+A4: janvier 2010		
		Погрешность измерения	м/с <sup>2</sup>	2

\* Мощность двигателя, указанная в этом документе, является полезной мощностью, полученной при проведении серийных испытаний двигателя в соответствии с SAE J 1349 при заданной скорости вращения. Мощность двигателя другого производства может отличаться от этого значения. Фактическая мощность двигателя, установленного на машине, будет зависеть от различных факторов, таких как скорость вращения, температура, влажность, давление воздуха, обслуживание, и др.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** в целях непрерывного улучшения своей продукции, изготовитель вносит оговорку, что вся содержащаяся в настоящем руководстве информация носит справочный характер, а также оставляет за собой право на любые изменения технических характеристик своих машин без предварительного уведомления

## Распаковка

1.1

**ВНИМАНИЕ!**  
Неправильная сборка данной машины может привести к серьезным травмам. Необходимо тщательно выполнять все указания

**ВНИМАНИЕ:**  
Проявляйте осторожность, чтобы не повредить кабели и не поцарапать лакокрасочное покрытие машины при открывании ящика

Поз.	Содержимое ящика
A	Транспортировочное колесо
B	Блок двигателя
C	Поперечина руля
D	Правая часть руля
E	Левая часть руля
F	Пакет с документами + набор винтов
G	Дополнительные крылья *
H	Дополнительные фрезы *

\* Вне ЕЭС

## 1 Установка опоры

1.2

### **2** Установка кронштейнов крепления руля

### **3** Затяжка опоры и кронштейнов крепления руля

### **4** Установка дополнительных крыльев (вне ЕЭС)

### **5** Установка дополнительных фрез (вне ЕЭС)

## Монтаж руля

1.3

## Заводской щиток машины

1.4

- A – Название и адрес производителя
- B – Тип машины
- C – Серийный номер
- D – Номинальная мощность
- E – Масса в кг
- F – Модель машины
- G – Обозначение ЕС
- H – Год выпуска
- I – Торговое название

## Описание элементов

1.5

- 1 – Предохранительный выключатель
- 2 – Рычаг сцепления
- 3 – Крышка ремня
- 4 – Опора
- 5 – Защитные крылья
- 6 – Транспортировочное колесо
- 7 – Вращающиеся орудия
- 8 – Двигатель
- 9 – Рукоятка регулировки высоты руля



← Установка автоматического выключателя на руле



← Заливка масла и уровень



← Заправка топливом

Марки супер или без свинца или SP95 E 10



← Установите стартер в положение А



← Автом. выключатель

Установите автом. выключ. в полож.: ON / — ●  
(В зависимости от двигателя)



← Потянуть за ручку пускателя

 При запуске машины следует всегда находиться в безопасной зоне



← Установите стартер в положение В

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ

Данная машина предназначена для:

- подготовки почвы для посадок
- обработки посадок и цветочных клумб

Данная машина не предназначена для профессионального использования



← Передний ход



Соблюдайте зону безопасности радиусом 20 м вокруг машины



После запуска не давайте двигателю работать вхолостую, начинайте работу как можно быстрее, выжав рычаг сцепления орудий

Разогревать двигатель не нужно; работа двигателя вхолостую без включения орудий более 2 минут может привести к серьезным повреждениям системы сцепления и ремня



## Останов фрез

4.1

Отпустите рычаг включения



## Останов двигателя

4.2

Установите автом. выключ. в полож.: OFF / ○●  
(В зависимости от двигателя)

## ЕЖЕДНЕВНЫЕ ПРОВЕРКИ

Перед запуском двигателя необходимо выполнять следующие проверки:

- Зажатие и целостность болтов и гаек
- Отсутствие утечек топлива и масла двигателя
- Безопасность для окружающей среды



## Чистота щупа ур. масла двиг.

2.2



## Достаточный уровень топлива

2.3



## Чистота фильтр. элемента возд. фильтра и щупа ур. Масла (В зависимости от двигателя)

4.3



Для очистки поролонового фильтрующего элемента не используйте горючий растворитель

## ПРОГРАММА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ (выполняется уполномоченным сервисным центром)

### Первый месяц или через 20 часов

- Замена масла двигателя новым
- Очистка воздушного фильтра (1)

### Через каждые 3 месяца год или 50 часов

- Замена масла двигателя новым

### Через каждые 6 месяцев год или 100 часов

- Очистка отстойника
- Очистка искрогасителя
- Очистка свечи зажигания

### Один раз в год или через каждые 300 часов

- Замена свечи зажигания
- Очистка топливного бака и топливного фильтра
- Проверка – регулировка режима хол. хода (2)
- Проверка – регулировка зазора клапанов (2)

### Через каждые 500 часов

- Очистка камеры сгорания (2)

### Через каждые 2 года

- Проверка топливного шланга (при необходимости заменить) (2)

#### ПРИМЕЧАНИЕ:

- (1) Обслуживание воздушного фильтра нужно выполнять чаще при работе в пыльных условиях
- (2) Эти операции должны выполняться в уполномоченном сервисном центре, если пользователь не имеет необходимых инструментов и не имеет механической квалификации

## ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ПОГРУЗКА/ВЫГРУЗКА



### ← Перемещение

5.1



Выключите двигатель



Подождите, чтобы остыл двигатель  
(10 минут)

A

Установите руль в положение перемещения

B

С помощью руля поднимите фрезы с земли и начните движение

## РЕГУЛИРОВКА ТРОСА СЦЕПЛЕНИЯ



6.1

Если при включенном сцеплении движение происходит рывками или фрезы не вращаются, требуется регулировка троса сцепления.



6.2

Остановить машину и отсоединить свечу зажигания.



6.3

A

Ослабить гайку натяжения троса сцепления.

B

Отрегулировать натяжение так, чтобы конец рычага сцепления имел свободный ход 20 мм.

C

Затянуть гайку.

Установить свечу зажигания.

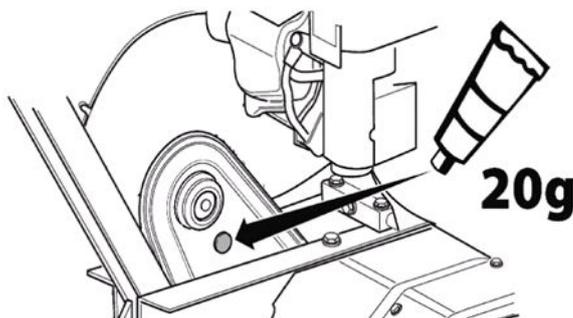
Запустить машину и убедиться, что достигнут желаемый эффект.

Если проблема не была устранена, свяжитесь со своим дилером.

## ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (выполняется уполномоченным сервисным центром)

### СМАЗКА ТРАНСМИССИИ

Интервал: Макс. через каждые 50 ч или каждый год перед зимней стоянкой



- 1- Удалите пробку в верхней части трансмиссии
- 2- Добавьте из тубика 20 г литиевой смазки
- 3- Поставьте пробку на место
- 4- Поверните фрезы в течение 30 секунд

# SAFETY INSTRUCTIONS

Pay close attention to indications preceded by the following statements:



**CAUTION:** Indicates a high probability of serious physical injury or danger of death if the instructions are not followed

**PRECAUTION:** Indicates a possibility of physical injury or damage to the equipment if the instructions are not followed

**NOTE:** Provides useful information



This symbol warns you to be careful during certain operations

If a problem occurs, or if you have any questions about the motor hoe, please contact an approved dealer



**CAUTION:** The machine is designed to provide safe and reliable service when used according to the Instructions. Please read and memorise the content of this manual before you use your machine. If you do not, you will risk injury and the equipment may be damaged

## Training / Information:

- Familiarise yourself with the correct use and commands before you use the machine. Know how to shut the engine off quickly.
- The machine must always be used according to the recommendations indicated in the instruction manual.
- Do not forget that the user is responsible for any accidents or dangerous phenomena that occurs to other people or their property. It is their responsibility to assess the potential risks in the land to be worked and to take all the necessary precautions to guarantee their safety, in particular on slopes or on rough, slippery or loose ground.
- Never let children or people who are unfamiliar with these instructions use the machine. A minimum user age may be set by local regulations.
- Never work if there is anyone, in particular children or animals, within a 20-metre radius around the machine; the user must stay at the commands on the handlebars.
- Do not use the machine after taking any medicines or substances considered as potentially harmful to your reflexes and vigilance.
- Pay closer attention on hard ground as the machine will tend to be much less stable than on cultivated land.
- While working, always wear hard, non-slip shoes and long, tight trousers. Do not use the machine if you are barefoot or wearing sandals. We recommend wearing hearing protection.
- Use the machine for the purpose for which it is intended, i.e. soil turning. Any other use may be dangerous or may damage the machine.

## Preparation:

- Carefully inspect the area where the machine is to be used and remove all objects which may be projected by the machine (stones, wires, glass, metal objects, etc.).
- Before use, always perform a visual inspection of the machine to make sure that the tools and deflectors are not worn or damaged. Have the worn or damaged parts replaced.
- If the machine has an engine stop button, keep the engine stop electrical cables in good condition to ensure that the engine will stop.

- Check that there are no liquid leaks (petrol, oil, etc.)
- Do not use the machine without mudguard or protective covers and make sure that all the attachment mechanisms are fully tightened.

## Use:

- Never transport any people on the machine
- Start the engine carefully, following the manufacturer's instructions and keeping your feet away from the tool(s).
- Shut down the engine when the machine is unsupervised.
- Walk, never run with the machine.
- Pull the machine towards you or reverse the movement direction (if possible) with a great deal of care.
- Keep the safe distance in relation to the rotating tools, given by the handlebar length.
- Never put your hands or feet near or under rotating elements.
- In the event of:
  - Abnormal rotation,
  - Blockage,
  - Clutching problem,
  - Impact with a foreign object,
  - Damage to the engine shutdown cable (depending on the model),

shut down the engine immediately (if the engine shutdown cable is cut, activate the starter command as described in the § "starting the engine" to shut down the engine), let the machine cool down, disconnect the spark plug wire, inspect the machine and have the necessary repairs carried out by an authorised repair technician before using the machine again.

- Only work in daylight or in good quality artificial light.
- Do not use the machine on slopes over 10° (17%).
- Work cross-wise on slopes, never ascending or descending.
- On steep land, be sure of your footing and take great care when changing direction.
- Using accessories other than those recommended may make the machine dangerous and cause damage to your machine, which will not be covered by your warranty.

## Maintenance / Storage / Disposal:

- Shut down the engine and disconnect the spark plug before any cleaning, verification, tool change, adjustment or maintenance operations on the machine.
- Shut down the engine, disconnect the spark plug and wear thick gloves when changing the tool(s).
- Keep all nuts and screws tight to guarantee safe usage conditions.
- To reduce the fire risks, keep the engine, the silencer and the petrol storage area free of all vegetation, excess grease or any other materials likely to catch fire.
- Have the exhaust silencers replaced
- Do not repair the parts. Have the parts replaced with original parts.
- Replace the tools with complete batches to preserve the balance.
- For your safety, do not modify your machine's characteristics. Do not modify the engine speed regulation settings and do not use the engine in overspeed. Regular maintenance is essential to guarantee safety and maintain performance.
- Let the engine cool down before you store the machine inside premises.
- The device must be disposed of in accordance with the regulations in force in the country of use.

## Caution – Danger: Petrol is highly flammable:

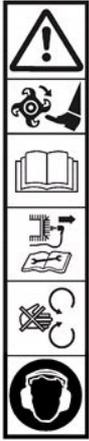
- Store the fuel in containers specially provided for the purpose. Fill up with fuel outdoors only and do not smoke during the operation.
- Never remove the cap from the petrol tank or add petrol when the engine is running or when it is hot.
- If petrol is spilled on the ground, do not try to start the engine but move the machine away from this area and avoid causing any fires until the petrol fumes have dissipated.
- Store the machine in a dry place. Never store the machine in premises where the petrol fumes may reach a flame, a spark or a high source of heat.
- Put the caps back in place correctly on the tank and the petrol feed.
- Limit the quantity of petrol in the tank to minimise splashing.
- Do not run the engine in a confined space where carbon monoxide fumes may build up.
- Carbon monoxide may be fatal. Make sure that the premises are well ventilated.

## Movement / Handling / Transport:

- All actions on the machine apart from working the ground must be performed with the engine shut down and the spark plug disconnected.
- The machine must be moved (apart from working the ground) using the transport wheel as described in the § "movement".
- Handling: do not lift the machine on your own. The machine's weight is indicated on the manufacturer's plate and at the end of this manual. Use a handling method that is adapted to the machine's weight and the situation in order to guarantee safety.
- The machine must be loaded into and unloaded from a trailer using an adapted loading ramp. Stow the machine correctly for safe transport.
- The machine must be transported with the engine shut down and the spark plug disconnected using a trailer; do not use any other method of transport.

# PICTOGRAM DEFINITION

EN



**DANGER**  
Danger

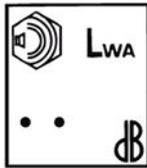
**CAUTION**  
Rotating cutter blades

**CAUTION**  
Read the user manual

**CAUTION**  
Consult the user manual and remove the spark plug before any intervention

**CAUTION**  
Do not use without protection (moving elements)

Wear ear protectors



Guaranteed acoustic power

## Gas command (depending on engine type)



1

2

3



1

2

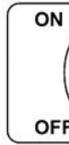
1 - Quick  
2 - Slow  
3 - Stop

## Circuit breaker (depending on engine type)



1

2



1

2

1 - Go  
2 - Stop

## Clutch handle



Clutch disengaged

Clutch engaged

## Gear selection (optional)



2

1

1 - Reverse  
2 - Forward



Do not touch hot surfaces



The exhaust gases are dangerous  
Do not use in a poorly-ventilated area



Switch the engine off before filling up



Starter



Pictograms that may or may not be present depending on the machine model

## TECHNICAL INFORMATION

Machine model	UNO 40 C	Acoustic pressure level at operator's ears		
Weight	kg 25	NF EN ISO 3744: février 2012	dB(A)	84
Engine model	R100	Measurement uncertainty	dB(A)	1
Net power * for an engine rate	KW 1.8 rpm 3600	Measured sound power level		
Nominal power	KW 1.5	NF EN ISO 3744: février 2012	dB(A)	91.17
Nominal engine rate	rpm 3200	Measurement uncertainty	dB(A)	0.5
Guaranteed sound power level		Level of vibrations on the operator's hands		
NF EN ISO 3744: février 2012	dB(A) 93	NF EN 709+A4: janvier 2010	m/s <sup>2</sup>	3.2
		Measurement uncertainty	m/s <sup>2</sup>	2

\* The engine power indicated in this document is a net power obtained by the test on a series engine according to standard SAE J 1349 at a given rotation speed. The power of another production engine may be different from this indicated value. The actual power of an engine installed on a machine will depend on different factors, such as the rotation speed, the temperature, humidity, atmospheric pressure, maintenance and other conditions.

NOTE: with permanent improvement in mind, the manufacturer specifies that all of this manual is not contractually-binding and reserves the right to modify the specifications of their machines without notice

## Unpacking

1.1

 **CAUTION:** Incorrect assembly of this machine may cause serious injury. Make sure that you follow all the instructions carefully

 **CAUTION:** Make sure that you do not cut the cables or scratch the machine's paintwork when cutting sharp edges from the body

Item	Case content
A	Transport wheel
B	Engine block
C	Handlebar spacer
D	Right handlebar
E	Left handlebar
F	Documents + nuts and bolts pouch
G	Additional plates *
H	Additional cutters *

\* Outside EEC

## 1 Assembling the stand

1.2

### 2 Assembling the handlebar jibs

### 3 Tightening the stand and the handlebar jibs

### 4 Mounting the additional plates (Outside EEC)

### 5 Mounting the additional cutters (Outside EEC)

## Assembling the handlebar

1.3

## Machine identification plate

1.4

- A – Manufacturer's name and address
- B – Type of machine
- C – Serial number
- D – Nominal power
- E – Weight in kilograms
- F – Machine model
- G – EC identification
- H – Year of manufacture
- I – Commercial name

## Description of the elements

1.5

- 1 – Circuit breaker
- 2 – Clutch lever
- 3 – Belt cover
- 4 – Stand
- 5 – Cover plates
- 6 – Transport wheel
- 7 – Rotating tools
- 8 – Engine
- 9 – Handlebar height adjustment handle

## MACHINE START-UP

EN



← Cable tightener handlebar on the circuit breaker



← Oil full and level



← Petrol full

Super or unleaded or SP95 E 10



← Set the starter to position A



← Circuit breaker

Set the circuit breaker to: **ON** / — ●  
(Depending on engine type)



← Pull the launcher handle

 Always remain inside the safety zone when the machine is starting up



← Set the starter to position B

## USE

This machine is intended for:

- preparation of the soil for planting
- maintenance of plantations and flower beds

This machine is not intended for professional use



← Forward movement

 Keep a safe area with a radius of 20 m around the machine

 After you start the machine, do not let the engine idle: start working as soon as possible by activating the tool clutching command

There is no need to warm up the engine: letting it idle for over 2 minutes without engaging the tools may cause serious damage to the clutching system and its belt

## STOPPING



### Cutting tool shutdown

4.1

Release the clutch handle



### Engine shutdown

4.2

Set the circuit breaker to: **OFF** / ○●  
(Depending on engine type)

EN

## DAILY CHECKS

Check the following points before you start the engine: - No loose or broken nuts and bolts  
- No fuel or engine oil leaks  
- Safety of the environment



### Clean engine oil level

2.2



### Air filter element cleanliness and oil level

4.3

(Depending on engine type)



### Fuel level ok

2.3



Do not use any flammable solvents to clean the air filter's foam element

## MAINTENANCE PROGRAMME (to be carried out by an authorised workshop)

### First month or 20 hours

- Change the engine oil
- Clean the air filter (1)

### Every 3 months or 50 hours

- Change the engine oil

### Every 6 months or 100 hours

- Clean the decanting bowl
- Clean the spark guard
- Clean the spark plug

### Every year or 300 hours

- Change the spark plug
- Clean the fuel tank and the fuel filter
- Check – adjust the idling rate (2)
- Check – adjust the valve play (2)

### After every 500 hours

- Clean the combustion chamber (2)

### Every 2 years

- Check the fuel pipe (change if necessary) (2)

#### NOTE:

- (1) Maintain the air filter more frequently when it is used in dusty areas
- (2) These operations must be carried out by an authorised workshop, unless the user has the necessary tools and is mechanically qualified

## MOVEMENT AND HANDLING

EN



### ← Movement

5.1



Shut down the engine



Wait until the engine cools down  
(10 minutes)

**A**

Set the wheel to movement position

**B**

Using the handlebar, raise the cutters from the ground and move forward

## ADJUSTING THE CLUTCH CABLE



6.1

When advancing jerkily or when the blades are not turning in the "Clutch engaged" position, adjust the clutch cable.



6.2

Stop the machine and disconnect the spark plug.



6.3

**A**

Release the cable tensioning nut on the clutch cable.

**B**

Set the tensioning nut to provide 20mm play at the end of the lever.

**C**

Relock the nut.

Reconnect the sparkplug.

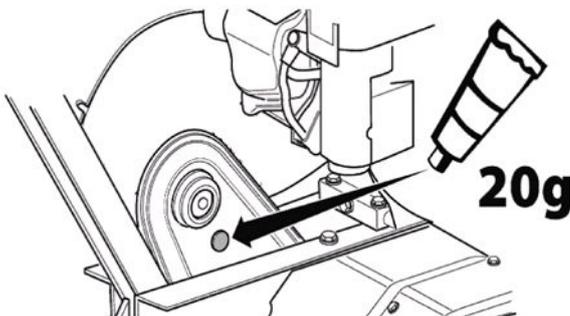
Start the machine and try again.

If the problem persists, contact your retailer.

## PERIODIC MAINTENANCE (to be carried out by an authorised workshop)

### TRANSMISSION GREASING

Period: 50 h maximum or 1/year before wintering



- 1- Remove the cap from the upper part of the transmission
- 2- Add 20 g of lithium grease from a tube
- 3- Put the cap back
- 4- Turn the cutters for 30 seconds

## Декларация соответствия ЕС

Я, нижеподписавшийся (13) (2), настоящим заявляю, что описанная ниже машина соответствует положениям Директив (7)

Описание: мотокультиватор; производитель (1); модель (4)

тип (5); торговое наименование (6); серийный номер (15)

лицо, уполномоченное подготовить техническую документацию (3)

ссылка на гармонизированные стандарты (8) : Уполномоченный орган (16)

выполняемая процедура (2000/14/CE) (17)

гарантированный уровень акустической мощности (9)

измеренный уровень акустической мощности (10)

совершено (11); дата (12); подписавший (13); подпись (14)

**См. серийный № (15) на последней странице**

## EC declaration of conformity

I, the undersigned (13) (2) hereby declare that the machine described below conforms to the provisions of the Directives (7)

Description: Motor hoe; Manufacturer (1); Model (4)

Type (5); Commercial name (6); Serial number (15)

Person authorised to constitute the technical file (3)

References to harmonised standards (8); Notified body (16)

Conformity procedure (2000/14/EC) (17)

Guaranteed acoustic power level (9)

Measured acoustic power level (10)

Signed in (11); Date (12); Signatory (13); Signature (14)

**See serial No. (15) on last page**

1. Ets Henri Pubert SAS

2. Ets Henri Pubert SAS  
ZI Pierre Brune  
85110 CHANTONNAY France

3. Ets Henri Pubert SAS  
ZI Pierre Brune  
85110 Chantonnay France

4. 6000\*\*07\*\*

5. R100

6. UNO 40 C

7. 2006/42/CE: mai 2006  
2014/30/CE: février 2014  
2000/14/CE: mai 2000

8. NF EN 709+A4: janvier 2010  
NF EN ISO 3744: février 2012  
NF EN ISO 14982: mai 2009

9. 93 dB(A)

10. 91.17 dB(A)

11. CHANTONNAY France

12. 2018-01-04

13. Jean-Pierre PUBERT

14. 

16. CETIM - 0526  
52 Avenue Felix Louat - BP80067  
60304 SENLIS Cedex - FRANCE

17. Annexe VI





(15)

